



w sprawie powtórnej oceny programowej kierunku lingwistyka stosowana prowadzonego na Uniwersytecie Gdańskim na poziomie studiów pierwszego i drugiego stopnia o profilu ogólnoakademickim

§ 1

Na podstawie art. 48a ust. 3 oraz art. 52 ust. 1 ustawy z dnia 27 lipca 2005 r. Prawo o szkolnictwie wyższym (Dz. U. z 2017 r. poz. 2183, z późn. zm.) w związku z art. 225 ust. 3 ustawy z dnia 3 lipca 2018 r. Przepisy wprowadzające ustawę – Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce (tj. Dz. U. z 2018 r. poz. 1669, z późn. zm.), Prezydium Polskiej Komisji Akredytacyjnej, po zapoznaniu się z opinią zespołu nauk humanistycznych oraz nauk teologicznych, raportem zespołu oceniającego z oceny realizacji zaleceń oraz stanowiskiem Uczelni w sprawie powtórnej oceny programowej kierunku lingwistyka stosowana prowadzonego na Uniwersytecie Gdańskim na poziomie studiów pierwszego i drugiego stopnia o profilu ogólnoakademickim, wydaje ocenę:

pozytywną

§ 2

Prezydium Polskiej Komisji Akredytacyjnej uchwałą nr 36/2020 Prezydium PKA z dnia 6 lutego 2020 r. wydało warunkową ocenę wyżej wymienionego kierunku studiów i przedstawiło zastrzeżenia w zakresie kryteriów:

1. koncepcja kształcenia i jej zgodność z misją oraz strategią uczelni;
2. program kształcenia oraz możliwość osiągnięcia zakładanych efektów kształcenia;
3. skuteczność wewnętrznego systemu zapewnienia jakości kształcenia;
5. współpraca z otoczeniem społeczno-gospodarczym w procesie kształcenia;
6. umiędzynarodowienie procesu kształcenia.

W odniesieniu do kryterium 1.

1. Prezydium Polskiej Komisji Akredytacyjnej stwierdza, że przyjęte w ramach działań naprawczych kierunkowe efekty uczenia się powielają nieprawidłowości stwierdzone w stosunku do wcześniej obowiązujących efektów kształcenia i nadal nie są sformułowane w sposób zrozumiały. Nieprecyzyjna jest stosowana terminologia, a w szczególności rozumienie pojęcia dyscyplina naukowa, ponieważ poza językoznawstwem i literaturoznawstwem efekty wskazują także na lingwistykę stosowaną, np. efekt KW_02 na studiach pierwszego stopnia: Ma zaawansowaną wiedzę o miejscu i znaczeniu lingwistyki stosowanej w systemie nauk oraz o ich specyfice przedmiotowej i metodologicznej lub efekt KW_04 na studiach drugiego stopnia: Ma pogłębioną wiedzę o powiązaniach lingwistyki stosowanej z innymi dyscyplinami nauk humanistycznych. Terminologiczny chaos skutkuje nieprecyzyjnym opisem efektów uczenia się odnoszących się do wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych związanych z przygotowaniem prowadzenia badań naukowych na studiach pierwszego stopnia i uczestniczenia w nich na studiach drugiego stopnia. Wskazany chaos przenosi się także na efekty sformułowane na poziomie kart zajęć, np. efekt dla praktyk zawodowych: Ma orientację w powiązaniach lingwistyki z literaturoznawstwem, a także psychologią i socjologią czy efekt sformułowany dla seminarium magisterskiego: ma wiedzę szczegółową o współczesnych dokonaniach i badaniach prowadzonych w dziedzinie lingwistyki stosowanej z uwzględnieniem wiedzy



translatorycznej, w którym lingwistyka stosowana rozumiana już jest nie jako dyscyplina naukowa, ale jako dziedzina nauki. Chaos ten pogłębiany jest jeszcze przez wewnętrzną niespójność efektów uczenia się. Na przykład na studiach pierwszego stopnia w zakresie wiedzy przewidują one, że student zna zaawansowaną terminologię językoznawczą, ale nie odnoszą się do terminologii literaturoznawczej, a w zakresie umiejętności student przeciwnie powinien osiągnąć efekt dotyczący posługiwania się pojęciami z zakresu literaturoznawstwa, a jednocześnie nie jest zakładana umiejętność posługiwania się terminologią językoznawczą. Tak więc w zakresie jednej z dyscyplin student ma znać specjalistyczną terminologię, ale nie musi się nią posługiwać, a w zakresie drugiej z dyscyplin zakłada się posługiwanie terminologią, której student nie poznał. Ponadto student powinien osiągnąć efekt K_U02 niemożliwy do osiągnięcia bez znajomości specjalistycznej terminologii i umiejętności posługiwania się nią: Posiada zaawansowane umiejętności badawcze, obejmujące formułowanie i analizę problemów badawczych, dobór metod i narzędzi badawczych, opracowanie i prezentację wyników, pozwalające na rozwiązywanie problemów w zakresie teorii i praktyki tłumaczenia oraz w zakresie językoznawstwa i literaturoznawstwa. W przypadku studiów drugiego stopnia efekty uczenia się nie wskazują na żadną wiedzę, umiejętności i kompetencje społeczne w dyscyplinie literaturoznawstwo, do której oprócz językoznawstwa został przyporządkowany kierunek

W wyniku powtórnego postępowania oceniającego stwierdzono, że:

Uczelnia podjęła działania naprawcze mające na celu: wyeliminowanie subdyscyplin z katalogu efektów uczenia się dla kierunku, wprowadzenie precyzyjnych odniesień do dyscyplin naukowych językoznawstwo i literaturoznawstwo (dla studiów pierwszego stopnia) oraz językoznawstwo (dla studiów drugiego stopnia), rozróżnienie między dyscyplinami stanowiącymi merytoryczne podstawy kierunku i dyscyplinami subsydiarnymi. Obowiązujące od roku akademickiego 2022/2023 efekty uczenia się odnoszą się wprost do dyscyplin naukowych, do których przyporządkowano kierunek, w tym w szczególności w zakresie wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych związanych z przygotowaniem do prowadzenia badań naukowych na studiach pierwszego stopnia i uczestniczenia w nich na studiach drugiego stopnia.

W związku z powyższym Prezydium stwierdza skuteczne zrealizowanie działań naprawczych.

W odniesieniu do kryterium 2.

1. w zakresie praktyk zawodowych brak precyzyjnego określenia warunków, które powinny spełniać miejsca praktyk w kontekście sformułowanych dla nich celów i zadań oraz systemu weryfikacji miejsc praktyk, co skutkuje ich niewłaściwym doborem;
2. program studiów drugiego stopnia nie zawiera treści programowych odnoszących się do dyscypliny literaturoznawstwo, do której został przyporządkowany kierunek. Zajęcia z zakresu tłumaczeń literackich realizowane są na tej samej zasadzie, co zajęcia z zakresu innych tłumaczeń specjalistycznych: architektury, medycyny czy prawa, co nie skutkowało przyporządkowaniem kierunku do odpowiadających ich problematyce dyscyplin naukowych;
3. część studentów na studiach drugiego stopnia, o czym świadczą prace dyplomowe przygotowywane w językach obcych, nie osiąga zakładanego w kierunkowych efektach kształcenia poziomu umiejętności językowych dla języka angielskiego i niemieckiego – C2,



- ponieważ prace nie są przygotowane na poziomie rodzimego użytkownika języka, zawierając nawet rażące błędy gramatyczne, leksykalne oraz ortograficzne;
4. zasady rekrutacji na studia drugiego stopnia nie zapewniają kandydatów o kwalifikacjach wstępnych umożliwiających osiągnięcie zakładanych efektów uczenia się, dopuszczając kandydatów o umiejętnościach w zakresie posługiwania się językiem obcym na poziomie B2 ESOKJ. Przy takim poziomie umiejętności wstępnych, w ciągu Uchwała Nr 36/2020 Prezydium Polskiej Komisji Akredytacyjnej z dnia 6 lutego 2020 r. 3 / 4 czterech semestrów i przy założonych treściach programowych, nie jest możliwe osiągnięcie poziomu C2 w zakresie dwóch języków obcych.

W wyniku powtórnego postępowania oceniającego stwierdzono, że:

1. Uczelnia skorygowała cele i zadania sformułowane dla praktyk zawodowych oraz zmodyfikowała efekty uczenia się dla tych zajęć. Aktualne efekty uczenia się zorientowane są na rozwijanie umiejętności i kompetencji społecznych, powiązanych z działaniem w sposób przedsiębiorczy i prawidłowym wypełnianiem ról zawodowych, a ich realizacja jest możliwa w warunkach, które mają spełniać miejsca odbywania praktyk. Jednocześnie rekomenduje się kontynuację prac nad efektami uczenia się dla praktyk zawodowych, w tym w szczególności zróżnicowanie efektów uczenia się pod kątem specyfiki danej specjalności oraz zapewnienie treści programowych umożliwiających w sposób celowy osiągnięcie tych efektów uczenia się. Wskazane są również dalsze prace nad systemem doboru miejsc praktyk.
2. Reformując program studiów na kierunku lingwistyka stosowana, Uczelnia zmieniła przyporządkowanie kierunku na studiach drugiego stopnia z dyscyplin: językoznawstwo (dyscyplina wiodąca) i literaturoznawstwo na: językoznawstwo. Tym samym, bezzasadne stało się uzupełnienie programu studiów drugiego stopnia o treści programowe odnoszące się do dyscypliny naukowej literaturoznawstwo.
3. Uczelnia podjęła działania naprawcze polegające na obniżeniu docelowego poziomu językowego w zakresie języka niemieckiego do C1 ESOKJ na studiach drugiego stopnia, a także na wprowadzeniu do programu studiów drugiego stopnia zajęć, których celem jest podniesienie poziomu kompetencji językowej studentów do poziomu C2 ESOKJ (dla języka angielskiego) i C1 ESOKJ (dla języka niemieckiego).
4. Uczelnia podjęła działania naprawcze polegające na formalnym określeniu oczekiwanego od kandydatów na studia drugiego stopnia poziomu językowego w zakresie języka niemieckiego jako B2 ESOKJ. Przyjęte kryteria rekrutacyjne zapewniają obecnie kandydatów o kwalifikacjach wstępnych umożliwiających osiągnięcie zakładanych efektów uczenia się, w tym w szczególności poziomu kompetencji językowej C1 ESOKJ w zakresie języka niemieckiego.

W związku z powyższym Prezydium stwierdza skuteczne zrealizowanie działań naprawczych.

w odniesieniu do kryterium 3.

1. niejasności w sposobie sformułowania kierunkowych efektów kształcenia;
2. braku pełnej spójności treści programowych z efektami kształcenia i dyscyplinami, do których został przyporządkowany kierunek;
3. nieprawidłowości w sposobie realizacji praktyk zawodowych;



4. nieosiągnięcia przez część studentów studiów drugiego stopnia kierunkowych efektów uczenia się w odniesieniu do poziomu kompetencji w zakresie języka obcego;
5. nieprawidłowości w zakresie zasad rekrutacji na studia drugiego stopnia niezapewniających doboru kandydatów o kompetencjach wstępnych umożliwiających osiągnięcie zakładanych efektów uczenia się.

W wyniku powtórnego postępowania oceniającego stwierdzono, że:
Przeprowadzone działania naprawcze w odniesieniu do kryteriów 1 i 2 wskazują, że na kierunku zostały wdrożone przyjęte na poziomie Uniwersytetu i Wydziału zasady projektowania, zatwierdzania i zmian w programie studiów, a podjęte działania przyniosły rezultaty w postaci skutecznych działań naprawczych.

W związku z powyższym Prezydium stwierdza skuteczne zrealizowanie działań naprawczych.

w odniesieniu do kryterium 5.

1. brak wpływu interesariuszy zewnętrznych na koncepcję kształcenia i program studiów;
2. ograniczenie współpracy z otoczeniem społeczno-gospodarczym na kierunku do realizacji praktyk zawodowych przy jednoczesnym zaniedbaniu właściwego doboru miejsc odbywania praktyk.

W wyniku powtórnego postępowania oceniającego stwierdzono, że:

1. Współpraca wizytowanego kierunku z otoczeniem społeczno-gospodarczym została urealniona a aktywne uczestnictwo interesariuszy zewnętrznych w Radzie Programowej kierunku poskutkowało dopasowaniem programu, celów i efektów uczenia się dla kierunku lingwistyka stosowana do realnych potrzeb rynkowych.
2. Uczelnia poszerzyła współpracę z otoczeniem społeczno-gospodarczym w sposób wykraczający poza obszar realizacji praktyk zawodowych i obejmujący projekty, warsztaty oraz staże.

W związku z powyższym Prezydium stwierdza skuteczne zrealizowanie działań naprawczych.

w odniesieniu do kryterium 6.

1. zakres współpracy międzynarodowej prowadzonej na kierunku, w tym dotyczącej międzynarodowej wymiany studentów, nie odpowiada koncepcji kształcenia i objętym programem studiów obszarów językowych (angielskiego, niemieckiego i romańskiego), dotyczy bowiem dwóch uczelni w Niemczech i dwóch na Słowacji;
2. współpraca z uczelniami w innych krajach nie ma charakteru instytucjonalnego i opiera się na prywatnych kontaktach nauczycieli akademickich;
3. nie są wykorzystywane międzynarodowe wzorce i doświadczenia w projektowaniu i doskonaleniu koncepcji kształcenia.

W wyniku powtórnego postępowania oceniającego stwierdzono, że:

1. Uczelnia znacząco zwiększyła zakres mobilności studentów oraz umożliwiła im, zgodnie z koncepcją kształcenia, naukę języka angielskiego z możliwością kontynuacji nauki języka niemieckiego oraz kolejnego języka nowożytnego.



2. Uczelnia podpisała umowy i memoranda dotyczące współpracy międzynarodowej w celu nadania jej charakteru instytucjonalnego. Obejmują one program Erasmus+, projekty dydaktyczno-badawcze, oraz wymianę kadry dydaktycznej.
3. Uczelnia wskazała przykłady wykorzystania w programie studiów, szczególnie w odniesieniu do specjalności *tłumaczeniowej*, wzorców i doświadczeń międzynarodowych.

W związku z powyższym Prezydium stwierdza skuteczne zrealizowanie działań naprawczych.

Mając na uwadze zrealizowanie wszystkich zaleceń, spełnione zostały przesłanki do wydania oceny pozytywnej, określone w § 20 ust. 5 pkt 1 Statutu PKA (w brzmieniu sprzed 29 marca 2022 r.).

§ 3

Następna ocena programowa na kierunku lingwistyka stosowana w uczelni wymienionej w § 1 powinna nastąpić w roku akademickim 2027/2028.

§ 4

1. Uczelnia niezadowolona z uchwały może złożyć wniosek o ponowne rozpatrzenie sprawy.
2. Wniosek, o którym mowa w ust. 1, należy kierować do Polskiej Komisji Akredytacyjnej w terminie 14 dni od dnia doręczenia uchwały.
3. Na składającym wniosek o ponowne rozpatrzenie sprawy ciąży, na podstawie art. 245 ust. 4 ustawy Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce, obowiązek zawiadomienia Ministra Edukacji i Nauki o jego złożeniu.

§ 5

Uchwałę Prezydium Polskiej Komisji Akredytacyjnej otrzymują:

1. Minister Edukacji i Nauki,
2. Rektor Uniwersytetu Gdańskiego.

§ 6

Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.

Przewodniczący
Polskiej Komisji Akredytacyjnej

Stanisław Wrzosek

